

МЛОБМ.

**Меморандум про згоду
між
Державним університетом
імені Шота Руставелі (Батумі, Грузія)**

**і
Тернопільським національним педагогічним університетом
імені Володимира Гнатюка (Тернопіль, Україна)**

Державний Університет імені Шота Руставелі, в особі ректора, професора д-ра Альоші Бакурідзе і Тернопільський національний педагогічний університет імені Володимира Гнатюка в особі ректора, професора д-ра Володимира Кравця далі "Сторони", для того щоб розвивати та розширювати відносини з урахуванням взаємних інтересів у галузі науково-академічного співробітництва цим меморандумом погоджуються про таке:

Сторони сприяють розвитку відносин та здійсненню співпраці у сфері освіти і науки.

Співпраця між сторонами здійснюється у таких сферах:

- обмін викладачами та науковцями;
- здійснення обміну студентами, які навчаються на бакалаврських, магістерських та докторських програмах;
- спільні освітні програми;
- організація спільних дослідницьких проєктів, в тому числі конференцій, нарад та семінарів;
- обмін інформацією та публікаціями;
- обмін навчальною, науковою та методичною літературою;
- реалізація інших спільних заходів;
- взаємний доступ до бібліотечних ресурсів університетів через мережу Інтернет.

Обидві сторони призначають представника, який буде працювати для реалізації заходів та програм, передбачених у меморандумі. Представники повинні також врегульовувати питання, пов'язані з візитами сторін.

Будь-які розбіжності, що виникли в ході реалізації будь-якої договірної діяльності будуть врегульовані за допомогою консультацій та переговорів між сторонами.

Зміни до цього меморандуму може бути зроблено за взаємною згодою сторін.

Меморандум набирає чинності з дня його підписання.

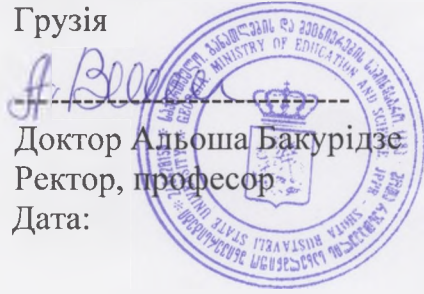
Сторони мають право припинити дію меморандуму через письмове повідомлення, яке надсилається іншій стороні за шість місяців до терміну розірвання меморандуму.

вул. М. Кривоноса 2
46008, Тернопіль,
Україна



Доктор Володимир Кравець
Ректор, професор
Дата: 26.01.2012

вул. Ніношвілі, 35
6010, Батумі,
Грузія



Доктор Альоша Бакурідзе
Ректор, професор
Дата:

MEMORANDUM OF AGREEMENT
Between
SHOTA RUSTAVELI STATE UNIVERSITY
(BATUMI, GEORGIA)
And
TERNOPIL VOLODYMYR HNATIUK NATIONAL PEDAGOGICAL
UNIVERSITY (TERNOPIL, UKRAINE)

Shota Rustaveli State University, represented by its Rector, Professor Dr. Aliosha Bakuridze and Ternopil Volodymyr Hnatiuk National Pedagogical University represented by its Rector, Professor Dr. Volodymyr Kravets hereinafter referred to as "parties", in order to develop and expand the relationship taking into consideration mutual interests in scientific and academic collaboration hereby agree on the following:

The parties promote the development of relationship and implement cooperation in the sphere of education and science.

The collaboration between the parties shall be implemented in the following spheres:

- Exchange faculty and researchers;
- Implement students' exchange programs on Bachelor , Master and Doctoral levels;
- Joint-degree educational programs;
- Organize joint research projects, including conferences, meetings and seminars;
- Share and exchange information and publications;
- Share and exchange educational, scientific and methodological literature;
- Implement other joint activities;
- Online library service between universities.

Both parties will designate a representative, who will work for implementing activities and programs envisaged in the memorandum. The representative should also settle the issues connected with the visits of the parties.

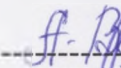
Any disputes arisen during the implementation of any negotiated activities will be settled with the help of consultation and negotiation between the parties.


Amendments to this memorandum can be made upon mutual agreement between the parties.

The memorandum enters into force on the day of its signing.

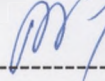
The parties have right to terminate the memorandum through a written notice sent to the other side within a period of six months prior.

35 Ninoshvili Street,
6010, Batumi,
Georgia



Dr. Aliosha Bakuridze
Rector, Professor
Date: 

2 Kryvonosa Street
46027, Ternopil
Ukraine



Dr. Volodymyr Kravets
Rector, Professor
Date: 26.01.2012 